

CONTENTS

Contents	xv
1 Introduction	1
1.1 Pattern Recognition	1
1.2 Natural language processing	2
1.3 Scientific goals	3
1.4 Description of the Tasks used in the experiments	4
1.4.1 EUTRANS	4
1.4.2 ALBAYZIN geographic corpus	4
1.4.3 XEROX corpus	5
1.4.4 WSJ corpus	5
1.4.5 Other ITG tasks	5
2 Interactive Pattern Recognition	7
2.1 Motivation	7
2.2 Introduction to Interactive Pattern Recognition	8
2.3 A formal framework for Interactive Pattern Recognition	10
2.4 Multi-modality in IPR	11
2.5 Adaptive learning	12
2.6 Evaluating an IPR System	14
2.7 Summary of contributions	15
3 Interactive Speech Recognition	17
3.1 Introduction to Speech Recognition	17
3.1.1 Automatic Speech Recognition Systems	17
Speech acquisition	18
Pre-process and feature extraction	18
Statistical Speech Recognition	18
3.1.2 Acoustic modelling	20
3.1.3 Introduction to Hidden Markov Models	20
Hidden Markov Model for acoustic modelling	20
3.1.4 The estimation problem in HMMs	21
3.1.5 The decoding problem in an HMM	24
3.1.6 Lexical modelling	25
3.1.7 Language modelling	26
3.2 Computer Assisted Speech Transcription	28
3.2.1 Formal framework for CAST	28

3.2.2	Adapting the language model	30
3.2.3	Searching	30
3.3	More Efficient Search Approaches. Using Word Graphs	32
3.3.1	Error Correcting Prefix Parsing	33
3.3.2	A general model for probabilistic prefix parsing	34
3.3.3	An adaptive learning approach to estimate the edition operations probability	39
3.3.4	The role of the word graph probabilities in probabilistic prefix ECP	39
3.4	Experimental results	40
3.4.1	Corpora	40
3.4.2	Error Measures	41
3.4.3	Experiments	42
3.4.4	Results	43
3.5	Summary of contributions	47
4	Interactive Text Generation	49
4.1	Introduction	49
4.1.1	Interactive Text Generation and Interactive Pattern Recognition	50
4.2	Developing an interactive text generation system	51
4.2.1	Language modelling. Using n -grams	51
4.2.2	Searching for a suffix	51
4.2.3	A greedy algorithm to predict suffixes	52
4.2.4	Dealing with sentence length	55
4.3	Experiments	56
4.3.1	Corpora	57
4.3.2	Results	57
4.4	Predicting at character-level	59
4.4.1	Predicting at character level using character LMs	61
4.4.2	Predicting at character level using both word and character LMs	63
4.4.3	Using n-best lists in very constrained scenarios	63
4.5	Adaptive learning	65
4.5.1	Some strategies for adaptive learning	65
	Cache models	66
	Interpolating with a unigram model estimated from the test .	66
	Feeding the original models with test data	67
4.5.2	Deeper study of an adaptive learning scenario	68
	Learning from scratch	69
4.6	ITG applications	71
4.6.1	ITG as a computer-programming assistance tool	72
4.6.2	ITG and information retrieval	73
	Integrating ITG into a natural language based information retrieval system	74

4.6.3	Brief description of the AMSABEL system	74
4.6.4	ITG experiments	76
4.7	Summary of contributions	77
5	Multi-modal Interactive Pattern Recognition	81
5.1	Multi-modality in IPR systems	81
	Case of study	82
5.2	Introduction to machine translation	82
5.3	Computer-Assisted Translation	83
5.3.1	Speech Recognition for Computer-Assisted Translation	83
	Free target language dictation	83
5.3.2	Speech decoding framework in the CAT paradigm	84
5.4	Implementing speech decoding in a CAT system	87
5.4.1	DEC scenario	87
5.4.2	DEC-PREF scenario	87
5.4.3	CAT-PREF scenario	88
5.4.4	CAT-SEL scenario	93
5.4.5	Corpora and evaluation	93
	Corpus features	93
	Quality evaluation	95
5.4.6	Experimental results	96
	MT and CAT text-only experiments	96
	Speech-enabled CAT experiments	97
5.5	Adaptive learning	100
5.6	Improving the accuracy of CAT-PREF by imposing simple user constraints	102
5.7	Summary of contributions	103
6	Conclusions	105
6.1	Main contributions	105
6.2	Selected derived publications	106
6.3	Future work	108
	Bibliography	109
A	Appendix. Prototypes	115
A.1	Computer assisted speech transcription prototype	115
A.1.1	Objectives	115
A.1.2	Functional Requirements	116
A.1.3	Architecture	116
	Prediction Engine	116
	Graphical User Interface	117
	Communication module	117
A.2	Interactive text generation prototype	117

Contents

A.2.1	Objectives	117
A.2.2	Functional requirements	118
A.3	Architecture	118
A.4	Multi-modal Computer assisted translation prototype	119
A.4.1	Objectives	119
A.4.2	Functional Requirements	120
A.4.3	Architecture	120
	Speech recognizer	120
	Translation engine	120
	Graphical User Interface	120
	Communication module	121
	List of Figures	123
	List of Tables	125